

Es preciso notar la estremada discrecion de Mateo al ocuparse del hecho de la resurreccion de Jesús. Él creia en ella muy ciertamente, y en el sentido mas material de la palabra, á diferencia de Márcos, de Lúcas y de Pablo, que esplican la resurreccion, de la cual no fueron testigos, por la teoría farisáica de la reviviscencia, lo que, al menos en el sentido admitido vulgarmente, es la negacion misma de la resurreccion. Además, y esto no lo he visto todavía puesto en duda por nadie, nos hallamos aquí en presencia de dos órdenes de testimonios diametralmente opuestos; los unos que, como Mateo, Pedro, Juan, etc., creen en una resurreccion de Jesús parecida en todo á la de Lázaro, y los otros, que no admiten mas que la resurreccion farisáica, doctrinal, tal como resulta de la noción de su mortalidad. Mientras que todos los hombres tienen que esperar su resurreccion hasta la consumacion de los siglos, Jesús es el único que por el privilegio de su divinidad les ha podido preceder en este camino. (Véase *Márc.*, xvi, y *Lúc.*, xiv.)

Segun Mateo, Jesús solo se presentó *una vez* en Jerusalem á las mujeres, para encargarles que advirtiesen á sus discípulos de su presencia, y *una vez* en Galilea á sus discípulos para darles sus instrucciones. Despues no se le ha visto mas.

EVANGELIO

SEGUN

SAN MARCOS

Este Evangelio, en mi opinion y segun mis observaciones sobre la vida, el carácter, la doctrina y el método de Jesús, así como sobre la opinion que se formaron sus discípulos, fué escrito despues que el Evangelio de Mateo, pero antes que el de Juan.

El Evangelio de Márcos, el discípulo, no es *casi* otra cosa que un compendio del de Mateo el publicano.

Segun la escuela de Tubingue, Márcos sigue un justo medio evitando pronunciarse entre el partido de Pedro y el de Juan.

Strauss lo considera como una segunda edicion del trabajo de la leyenda, y encuentra la prueba de su opinion en una multitud de pequeñas circunstancias y de detalles accesorios, que dando al primer golpe de vista mas precision, mas carácter de actualidad, mas color real á la narracion, parecen proceder de un testigo ocular, pero que sin embargo, solo son detalles de adorno á que el narrador se ha abandonado estemporáneamente y con frecuencia siguiendo sus propios razonamientos.

La vida y los discursos de Jesús fueron en un principio dados á conocer por la predicacion y conservados por la tradicion oral. La necesidad de la propaganda hizo nacer despues la necesidad de estenderlos y conservarlos por medio de la escritura. Las narraciones hechas al principio fueron numerosas; se han contado cerca

de cincuenta evangelios que se escribieron bajo el cuidado de diversas iglesias ó comuniones religiosas, quedando reducidos posteriormente á cuatro principales, que son los reputados como auténticos.

Segun críticos mas modernos que Strauss, el Evangelio de Márcos en lugar de ser un compendio del de Mateo, es por el contrario la base sobre la cual se han formado el primero y el tercero. El hecho es que el segundo Evangelio consta de diez y seis capítulos, el primero de veintiocho y el tercero de veinticuatro. Debemos, pues, á partir de aquí, examinar los rasgos generales con auxilio de una crítica racional y ver si todos los puntos de doctrina que han sido controvertidos durante el siglo I están resueltos respecto de Márcos en el mismo sentido que respecto de Mateo, etc.

CAPITULO I

PREDICACION DE SAN JUAN BAUTISTA.—BAUTISMO Y TENTACION DE JESÚS CRISTO.—SU PREDICACION.—VOCACION DE SAN PEDRO.—ANDRÉS, SANTIAGO Y JUAN.—PODER DE JESUCRISTO SOBRE LOS DEMONIOS.—SUEGRA DE SAN PEDRO.—LEPROSO.

1. Principio del Evangelio de Jesucristo, Hijo de Dios.
2. Así como está escrito en Isaías el profeta: Yo envío mi ángel delante de vuestra faz, que *marchando* delante de vosotros os preparará el camino,
3. Hé aquí la voz del que clama en el desierto: Aparejad el camino del Señor: haced derechas sus sendas.
4. Juan estaba en el desierto, bautizando y predicando el bautismo de penitencia para la remision de los pecados.
5. Todo el país de la Judea y todos los de Jerusalem venian á él, y confesando sus pecados, eran bautizados por él en el rio Jordan.
6. Y Juan estaba vestido de pelo de camello y tenia un cinturon de cuero alrededor de sus lomos y comia langostas y miel silvestre. Y predicaba diciendo:
7. En pos de mí viene otro que es mas poderoso que yo, *ante el cual* no soy digno de postrarme para desatar la correa de sus zapatos.
8. Por mí os he bautizado en agua, mas él os bautizará en el Espíritu Santo.
9. Y aconteció que en aquellos dias Jesús vino de Nazareth, *que está* en Galilea, y fué bautizado por Juan en el Jordan.
10. Y luego que hubo salido del agua, vió abrirse los cielos y el Espíritu Santo en forma de paloma que descendia y posaba sobre él.
11. Y se oyó esta voz de los cielos: Tú eres mi Hijo bien amado: en tí he puesto todo mi afecto.
12. Y luego el Espíritu le impelió al desierto.
13. Y estuvo en el desierto cuarenta dias y cuarenta noches; y le tentó Satanás; y moraba entre las bestias salvajes; y los ángeles le servian.
14. Mas despues que Juan fué preso, Jesús vino á Galilea, predicando el Evangelio del reino de Dios (*a*).
15. Y diciendo: El tiempo se ha cumplido y el reino de Dios se acerca; haced penitencia (*b*) y creed al Evangelio.

(*a*) Este versículo confirma lo que dice *Mateo* (iv, 12) de que Juan fué preso despues del bautismo de Jesús.

(*b*) Jesús como Juan predicaban la penitencia y la correccion de las costumbres; pero mientras que Juan trabaja en la preparacion del mesianismo, Jesús dice: Este es el mesianismo.

Nótese que *Márcos* no da, como *Mateo* (v, vi, vii), la sustancia de la doctrina propia de Jesús.

16. Y pasando por la ribera del mar de Galilea, vió á Simon y á Andrés su hermano que echaban sus redes en el mar, pues eran pescadores.

17. Y Jesús les dijo: Seguidme, y yo haré que seáis pescadores de hombres.

18. Y luego dejaron ellos sus redes y le siguieron.

19. Y pasando un poco mas adelante vió á Santiago, hijo de Zebedeo, y á Juan su hermano que estaban tambien en un barco componiendo sus redes.

20. Y les llamó luego. Y ellos le siguieron, dejando en el barco á Zebedeo, su padre, con los jornaleros.

21. Y entraron en Capharnaum: y Jesús entrando (c) luego los sábados en la sinagoga, los enseñaba (d).

22. Y ellos se admiraban de su doctrina, porque los instruía como quien tenía autoridad y no como los escribas.

23. Y había en la sinagoga de ellos un hombre poseído (e) del espíritu impuro que gritaba,

24. Diciendo: ¿Qué tenemos que ver contigo, Jesús Nazareno? ¿Has venido á perdernos? Yo sé quien eres: eres el santo de Dios.

25. Y le amenazó Jesús diciendo: Enmudece y sal de este hombre.

26. Entonces el espíritu impuro agitándole con violentas convulsiones y dando un gran grito, salió de él.

27. Y se maravillaron todos de tal manera que se preguntaban los

(c) M. Renan cree que los veinte primeros versículos de este Evangelio no han sido escritos por la misma mano que los demás, y solo ve en ellos una adición, una abreviación de los hechos narrados por Lucas y Mateo.

(d) VERSÍCULOS 1-21.—La narración marcha con rapidez, mas rápidamente que en *Mateo*. Aquí se ve que Juan el Bautizador, órgano de la esperanza y de la espectación popular, invita al pueblo á prepararse para la venida próxima del Mesías, y anuncia su bautismo en Espíritu Santo, y que preso Juan, Jesús entra á reemplazarle, y continúa su papel con tal éxito, que llega á hacerle olvidar, si hemos de creer la narración evangélica.

Esta continuación de la obra de Juan es explotada por el narrador en provecho de Jesús. Juan se daba á conocer como el precursor del Mesías nacional, y á este título alcanzó gran popularidad. Jesús tomó á su cargo esta misión de segunda mano, y cosa extraña, con el tiempo vino á ser el verdadero Cristo, mas por obra de sus discípulos que por sus propios trabajos. (Véase *Mateo*, III.)

(e) Sobre los poseídos consúltese á Strauss. Es raro que Juan no haga mención de *ninguno* de estos hechos.

unos ó los otros: ¿Qué es esto? ¿Qué nueva doctrina es esta? Él manda con imperio aun á los mismos espíritus impuros y le obedecen.

28. Y corrió luego su fama por toda la Galilea.

29. Y luego que salieron de la sinagoga fueron con Santiago y con Juan á casa de Simon y de Andrés.

30. Y la suegra de Simon estaba en cama con fiebre y le hablaron luego de ella.

31. Y acercándose, la tomó de la mano y la hizo levantar; y al momento la dejó la fiebre y les servía.

32. Y por la tarde, puesto ya el sol, le trajeron todos los que estaban enfermos y los poseídos.

33. Y toda la ciudad se había juntado á la puerta.

34. Y sanó á muchos de diversas enfermedades y lanzaba muchos demonios, y no les permitía decir que le conocían (f).

(f) Jesús no permite al demonio que hable de él. Cosa extraordinaria. ¿Querrá esto decir que recomendaba el silencio á las personas á quienes libraba de los demonios, ó á los demonios mismos? ¿Y cómo los demonios, una vez lanzados del cuerpo que ocupaban, habrían podido hablar? Y si esto hubiera sido posible, ¿qué mayor testimonio podía dar Jesús de sí mismo? Preciso es, pues, atenerse á la primera interpretación, conformándose con lo que los evangelistas dicen en otros pasajes acerca del secreto recomendado por Jesús.—A medida que se medita sobre todo esto, es mayor la convicción de que el pretendido Cristo fué un predicador hombre de bien, que entendía algo de medicina, mas práctico que teórico, y que no imaginaba el papel que mas tarde se le había de hacer representar.

Sin embargo, esta última reflexión es poco exacta. Jesús como Juan Bautista fué un verdadero entusiasta, místico, iluminado, dotado de una penetración, de una originalidad y de una profundidad de espíritu notables. La primera idea de su mesianismo la debió Jesús á las tradiciones judías de que se hallaba penetrado. ¿Cómo llegó á considerarse él mismo el Mesías esperado por sus gentes? Este es un misterio psicológico insondable. Pero lo cierto es que Jesús con su genio extraordinario haciéndose cargo *de los tiempos*, como él dice, comprendió desde luego dos cosas esenciales: 1.^a, que este era un hecho del mosaismo; 2.^a, que el papel de Mesías no debía tener nada de político sino ser puramente social y humanitario. Y este es el testimonio mas irrecusable del superior alcance político de este hombre. Toda su predicación, todos sus discursos,

35. Al día siguiente, levantándose muy de mañana, salió y fué á un lugar desierto y hacia allí oracion.

36. Y le siguieron Simon y los que con él estaban.

37. Y cuando le hallaron, le dijeron: Todos te andan buscando.

38. Él les respondió: Vamos á las aldeas y á las ciudades de las inmediaciones para predicar allí tambien, porque para esto he venido.

39. Y predicaba en las sinagogas de ellos y por toda la Galilea y lanzaba los demonios.

40. Y vino á él un leproso rogándole, é hincándose de rodillas le dijo: Si quieres, puedes curarme.

41. Jesús compadecido de él, estendió su mano y tocándole le dijo: Quiero: sé limpio.

42. Y dicho esto, en el momento desapareció de él la lepra y fué limpio.

43. Jesús le despidió, despues de haberle prohibido fuertemente *que hablase*,

44. Diciéndole: Guárdate bien de decir esto á nadie; mas ve, preséntate al príncipe de los sacerdotes y ofrece por tu curacion lo que mandó Moisés, á fin que esto les sirva de testimonio.

45. Mas él, luego que salió, comenzó á hablar de su curacion y á publicarla por todas partes, de manera que Jesús no podía presentarse en la ciudad, sino que estaba fuera en lugares desiertos y acudian á él de todas partes.

CAPITULO II

PARALÍTICO.—VOCACION DE SAN MATEO.—AYUNO.—CORTA DE LAS ESPIGAS.
CULTO DEL SÁBADO.

1. Algunos días despues volvió á Capharnaum.

2. Y luego que se oyó decir que estaba en la casa, acudió tan gran número de gente, que *ni dentro* ni en todo el espacio que habia delante de la puerta podia caber, y él les hablaba la palabra *de Dios*.

3. Entonces *algunos* le trajeron un paralítico que lo conducian cuatro hombres.

sus actos, su disciplina, su institucion se derivan de aquí. Los acontecimientos han venido á probar despues que él apreció juiciosamente no solo la situacion de su pueblo, sino la del mundo todo. La ruina del pueblo judío bajo Tito y Adriano destruyó las esperanzas del Mesias político, así como la conversion del imperio romano ha justificado la mision de aquel á quien las naciones convienen en adoptar por su Cristo, *Cristus gentium*.

Despues de nuevos estudios, he vacilado entre estas dos opiniones.

4. Y como no pudiesen ponérselo delante á causa de la multitud, des-techaron *la casa* donde estaba, y habiendo hecho una abertura, descogaron la camilla en que yacia el paralítico.

5. Jesús, viendo la fè de ellos dijo al paralítico: Hijo, perdonados te son tus pecados.

6. Y habia allí sentados algunos escribas, que decian en su interior:

7. ¿Qué quiere decir este hombre? Blasfema. ¿Quién puede perdonar pecados sino solo Dios? (a).

8. Jesús conociendo luego por su espíritu lo que ellos pensaban dentro de sí mismos, les dijo: ¿Por qué pensais esto dentro de vuestros corazones?

9. ¿Qué es mas fácil, decir al paralítico: Perdonados te son tus pecados, ó decirle: Levántate, toma tu camilla y anda?

10. Pues para que sepais que el Hijo del hombre tiene potestad en la tierra de perdonar los pecados,

11. Levántate, dijo al paralítico, toma tu camilla y vete á tu casa (b).

12. Y al punto se levantó él, y tomando su camilla, se fué á vista de todos, de manera que todos se maravillaron y alabaron á Dios diciendo: Nunca hemos visto cosa semejante.

13. Saliendo Jesús otra vez hácia el mar, venian á él todas las gentes y los enseñaba.

14. Y pasando vió á Leví, *hijo* de Alfeo, que estaba sentado en la administracion de los impuestos y le dijo: Sígueme: Y levantándose *luego* le siguió.

15. Y estando Jesús sentado á la mesa en casa de este hombre, estaban

(a) Mateo (ix) no dice la razon en que, segun los judíos, consistia la blasfemia de Jesús; me parece que solo la ha encontrado Marcos y que no estaba en el pensamiento de los escribas (véase *Mateo*, ix, 3, nota 6); además de la razon que ya he dado, esta interpretacion de Marcos no concuerda con la réplica de Jesús. Hé aquí en efecto cómo discurrir el taumaturgo: Vosotros no negais el poder que tienen los profetas de hacer milagros, pues del mismo modo tienen el de perdonar los pecados porque pueden anular el castigo y lo uno implica lo otro. No siendo así, el milagro mismo seria una blasfemia.

(b) ¿Cuál es la conexion entre el poder de perdonar los pecados y el de curar las enfermedades? Esto es lo que el versículo 7, con su interpretacion, no deja adivinar. Resulta que Jesús Hijo del hombre participando, segun Marcos, de la prerogativa de Dios de perdonar los pecados, es algo mas que un taumaturgo vulgar y está por encima de los antiguos profetas. Desde Mateo á Marcos, ha progresado la nocion del Cristo.

también á la mesa con Jesús y con sus discípulos muchos publicanos y gentes de mal vivir, porque habia muchos que también le seguian.

16. Los escribas y los fariseos viendo que comia con los publicanos y con las gentes de mal vivir dijeron á sus discípulos: ¿Por qué vuestro maestro come y bebe con publicanos y con gentes de mala vida?

17. Oyendo esto Jesús, les dijo: No son los sanos los que tienen necesidad de médico, sino los enfermos. No he venido á llamar justos, sino pecadores.

18. Y los discípulos de Juan y los de los fariseos ayunaban *con frecuencia*; y habiendo venido á buscarle, le dijeron: ¿Por qué los discípulos de Juan y los de los fariseos ayunan y tus discípulos no ayunan?

19. Jesús les respondió: ¿Los amigos del esposo pueden ayunar mientras el esposo está con ellos? *No, sin duda*, no pueden ayunar mientras el esposo está con ellos.

20. Pero vendrá un tiempo en que les será quitado el esposo y entonces ayunarán.

21. Nadie echa un remiendo de paño nuevo en un vestido viejo, porque el pedazo nuevo romperá una parte de lo viejo y se hará mayor la rotura.

22. Y ninguno echa vino nuevo en odres viejos, porque el vino nuevo romperá los odres y el vino se verterá y se perderán los odres; mas debe echarse el vino nuevo en odres nuevos.

23. Y acaeció otra vez que pasando el Señor por unos sembrados en el día de sábado, sus discípulos al paso comenzaron á arrancar espigas.

24. Por lo cual le dijeron los fariseos: ¿Por qué *tus discípulos* hacen en sábado lo que no es lícito?

25. Y él les dijo: ¿No habeis leído nunca lo que hizo David, en la necesidad en que se halló, cuando él y los que le acompañaban tuvieron hambre?

26. ¿Cómo entró en la casa de Dios en tiempo del gran sacerdote Abiathar, y comió los panes de la proposición y dió de ellos á los que estaban con él, aunque solo á los sacerdotes era lícito comerlos?

27. Y les decia también: El sábado fué hecho para el hombre y no el hombre para el sábado (*c*).

28. Así es que el Hijo del hombre es también Señor del sábado (*d*).

(*c*) Esto solo es propio de un hombre que se burlase del sábado y Jesús no se habria permitido semejante sarcasmo. Hay pues aquí una adición á lo dicho por Mateo y un paso dado en la reprobación del judaismo, de donde se sigue que en la época en que apareció el Evangelio de Mateo, los cristianos vacilaban todavía sobre lo que debían conservar del mosaismo, mientras que en los tiempos de Márcos á principios del siglo II, se habia pronunciado la tendencia hácia una ruptura absoluta y definitiva.

(*d*) VERSÍCULOS 17-18.—La oposición entre el mosaismo y el

CAPITULO III

MANO SECA.—CONCURRENCIA DEL PUEBLO.—CONFESION DE LOS DEMONIOS.—ELECCION DE LOS APÓSTOLES.—BLASFEMIA DE LOS FARISEOS.—PECADO CONTRA EL ESPÍRITU SANTO.—MADRE Y HERMANOS DE JESUCRISTO.

1. Y entró Jesucristo de nuevo en la sinagoga donde encontró un hombre que tenia una mano seca.

2. Y le observaban *para ver* si curaba en día de sábado á fin de tener pretexto de acusarle.

3. Y dijo al hombre que tenia la mano seca: Levántate en medio.

4. Despues les dijo: ¿Es lícito en día de sábado hacer bien ó mal? ¿salvar la vida ó quitarla? Y ellos callaban.

5. Mas él mirándolos con indignacion, affigido de la ceguedad de su corazon, dice al hombre: Estiende tu mano. Y la estendió y se encontró sano.

6. Los fariseos saliendo luego de allí tuvieron consejo contra él con los herodianos (*a*), sobre los medios de perderle.

7. Mas Jesús se retiró con sus discípulos hácia la mar, y lo fué siguiendo una grande multitud de Galilea y de Judea,

8. Y de Jerusalem y de la Idumea y de la otra ribera del Jordan, y los de la comarca de Tiro y de Sidon, oyendo hablar de estas cosas, vinieron á él en gran número (*b*).

9. Y dijo á los discípulos que le trajesen allí un barco en que pudiese entrar para que el tropel de la gente no le oprimiese.

10. Porque como sanaba á muchos, todos los que padecian algun mal se arrojaban sobre él para tocarle.

11. Y cuando los espíritus impuros le veian, se prosternaban ante él gritando:

12. Tú eres el Hijo de Dios (*c*); mas él les prohibia con grandes amenazas que le descubriesen.

cristianismo es mas decidida en Márcos que en Mateo. En el primer Evangelio, Jesús vacila todavía, se sirve de contemplaciones, transige, en una palabra; en Márcos, es incisivo, resuelto, duro.

(*a*) Herodianos eran los partidarios de la dinastía de Herodes, El tetrarca de Galilea era Herodes Antipas, pero en Galilea Jesucristo estaba en seguridad; allí no le alcanzaban las maquinaciones de sus enemigos.

(*b*) VERSÍCULOS 7-8.—Si no hay exageracion, esto probará que Jesús no tenia necesidad de alejarse puesto que la reforma le salia al encuentro.

(*c*) *Tu es Filius Dei*: Véase el cap. I, v. 24. También hay un progreso en Márcos respecto de la afirmación de la mesianidad de

13. Y subiendo á un monte, llamó á sí á los que él quiso, y vinieron á él.
14. Y escogió doce para que estuviesen con él y para enviarlos á predicar (d);
15. Y les dió potestad de sanar los males y de lanzar los demonios.
16. Y á Simon le puso el nombre de Pedro,
17. Y á Santiago, hijo de Zebedeo, y á Juan, hermano de Santiago, á los cuales dió el nombre de Boanerges, es decir, hijos del trueno.
18. Andrés, Felipe, Bartolomé, Mateo, Tomás, Santiago, *hijo* de Alfeo, Tadeo, Simon el Cananeo,
19. Y á Júdas Iscariote que le entregó.
20. Y vinieron á la casa, y concurrió de nuevo tanta gente, que ni aun podían tomar alimento.
21. Y cuando lo oyeron los suyos, vinieron para apoderarse de él, porque decían que estaba enajenado (e).
22. Los escribas que habían venido de Jerusalem decían: Está poseído de Belzebug, y lanza los demonios por virtud del príncipe de los demonios.

Jesús, es decir, que esta afirmacion es en Márcos mas enérgica y terminante que en Mateo. No obstante, siempre se echan de ver las precauciones y el trabajo que tuvieron que emplear los cristianos para establecer esta opinion. (Véase *Hechos*, XI, 26.)

(d) Escelente idea; proporcionarse colaboradores, enviarlos en mision, recomendarles la prudencia, obrar segun las circunstancias: Jesús tenia marcada su línea de conducta. Mientras mas pienso en esto mas me parece que el cristianismo habria podido cumplir tranquilamente su destino desde el año 28 al 68 ó 75, sin persecuciones, sin crucifixion y bajo la direccion constante de su maestro. Jesús cometió dos grandes errores: el primero, dejando cundir el equívoco sobre su *mesianismo*, y el segundo yendo á Jerusalem.

(e) Véase mas adelante el v. 31.—La madre y los hermanos de Jesús tenían á este por loco. Este sencillo detalle demuestra que Jesús no era de la raza de David. ¿Pero, cómo explicar en tal caso la supresion de la genealogía de Jesús por Márcos? ¿Tendremos aquí el indicio de dos escuelas mesiánicas, la una siguiendo todavía las tradiciones del pueblo judío y asimilándose á ellos en cuanto le era posible, y la otra que rompiendo abiertamente con ella no necesitaba para su Mesías una filiacion tan gloriosa...? En Mateo, Jesús es llamado *Hijo de David*, título que no le da Márcos.

23. Mas Jesús, llamándoles en torno suyo, les decia en parábola: ¿Cómo puede Satanás echar fuera á Satanás?
24. Si un reino está dividido contra sí mismo, es imposible que ese reino subsista.
25. Y si una casa está dividida contra sí misma, es imposible que esa casa subsista.
26. Si Satanás se levanta contra sí mismo, dividido está y es imposible que subsista, antes *su poder* ha de concluir.
27. Ninguno puede entrar en la casa del fuerte *armado* y robar sus armas, si primero no le ata para poder despues saquear su casa.
28. En verdad os digo que á los hijos de los hombres perdonados les serán todos sus pecados y las blasfemias que profiriesen.
29. Mas al que blasfemare contra el Espíritu Santo, nunca tendrá perdón, sino que será reo de eterno delito.
30. *El les dijo esto* sobre los que ellos acusaban de estar poseídos del espíritu impuro.
31. Y llegaron su madre y sus hermanos, y quedándose de la parte de á fuera le enviaron á llamar.
32. Y la gente estaba sentada alrededor de él, y le dijeron: Tu madre y tus hermanos te buscan ahí fuera.
33. Mas él les respondió: ¿Quién es mi madre y mis hermanos?
34. Y mirando á los que estaban sentados en torno de él: Hé aquí dijo, mi madre y mis hermanos.
35. Porque el que hiciere la voluntad de Dios ese es mi hermano, mi hermana y mi madre.

CAPÍTULO IV

PARÁBOLA DEL SEMBRADOR.—LA LUZ SOBRE EL CANDELERO.—SEMILLA ECHADA EN LA TIERRA.—GRANO DE MOSTAZA.—TEMPESTAD SERENADA.

1. Y de nuevo se puso á enseñar á la orilla del mar y se llegaron alrededor de él tanta gente que entrándose en una barca se sentó dentro, en la mar, y toda la gente estaba en tierra á la orilla.
2. Y les enseñaba muchas cosas por parábola y les decia en su manera de instruir:
3. Oid: El sembrador salió á sembrar (a):

(a) Comparando la manera con que es contada esta parábola en el primero y segundo Evangelio, me parece que en Márcos la tendencia al misticismo es mas pronunciada que en Mateo. No se ve en este el sarcasmo dirigido á los fariseos. En Mateo, Jesús se manifiesta mas como profeta; con frecuencia se refiere á los antiguos, y lo que dice de sí mismo, puede aplicarse igualmente á aquellos. En Márcos se trata ya de una doctrina *nueva*.

4. Y al tiempo de sembrar, una parte de la semilla cayó á lo largo del camino y vinieron las aves del cielo y la comieron;

5. Y otra cayó en sitios pedregosos, donde no habia mucha tierra, y nació luego, porque la tierra donde estaba no tenia profundidad:

6. Y luego salió el sol y se quemó, y como no tenia raíz se secó;

7. Y otra cayó entre espinas, y crecieron las espinas y la ahogaron y no dió fruto;

8. Otra, en fin, cayó en buena tierra y dió fruto, que subió y creció hasta la madurez: algunos granos dieron treinta *por uno*, otros sesenta, y otros ciento.

9. Y él les decia: Quien tenga orejas para oír, oiga.

10. Cuando estuvo solo le preguntaron los doce que estaban con él el sentido de esta parábola.

11. Y él les dijo: A vosotros os es dado conocer el misterio del reino de Dios, mas para aquellos que están fuera, todo se les trata en parábola,

12. Para que viendo vean y no vean, y oyendo oigan y no entiendan, no sea que lleguen á convertirse y les sean perdonados sus pecados.

13. ¡Cómo! les dijo además, ¿no entendeis esta parábola? ¿Pues cómo podreis entenderlas todas?

14. El que siembra, siembra la palabra (b).

15. Aquellos que son *marcados por* lo de á lo largo del camino, donde la palabra es sembrada, son aquellos que la escuchan, mas cuando la han oído viene Satanás y quita la palabra que fué sembrada en sus corazones.

16. Y asimismo los *marcados por* lo que se siembra en sitios pedregosos, son los que oyendo la palabra la reciben al pronto con alegría.

17. Mas no tienen raíz en sí, antes son temporales; y cuando sobreviene tribulación y persecucion por la palabra, luego se escandalizan.

18. Los otros *marcados por* lo que se siembra entre espinas, son los que escuchan la palabra,

19. Mas las obsesiones del siglo, la ilusion de las riquezas y las otras pasiones, se apoderan de sus *espíritus*, y ahogan la palabra y hacen que no dé fruto.

20. Por último, los que son *marcados por* lo que se siembra en buena tierra son aquellos que oyen la palabra, y la reciben y dan fruto, uno á treinta *por uno*, otro á sesenta, y otro á ciento.

21. Y les decia tambien: ¿Por ventura se trae una antorcha para meterla debajo de un celemin ó debajo de la cama? ¿No la traen para ponerla sobre el candelero? (c).

22. Porque no hay cosa escondida que no deba ser descubierta, ni nada secreto que no deba aparecer en público.

23. Si alguno tiene orejas para oír, oiga.

(b) Véase *Mateo*, xiii.—Aquí se presenta de otro modo la razon de las parábolas.

(c) En *Mateo*, esto es relativo á los apóstoles, *lumberas del mundo*. En *Marcos*, todo esto cae de las nubes.

24. Y les decia: Atended á lo que vais á oír, porque se os medirá con la misma medida con que midiereis á los otros y se os dará mas todavía.

25. Porque al que tiene, se le dará, y al que no tiene, aun lo que no tiene se le quitará.

26. Decia tambien: El reino de Dios es semejante á lo que sucede cuando un hombre ha echado la semilla sobre la tierra.

27. Que ya duerma ó se levante de noche y de dia, la semilla brota, y erece sin que él lo advierta.

28. Porque la tierra de suyo da fruto, primeramente yerba, despues espiga, y por último grano lleno en la espiga.

29. Y cuando el fruto ha llegado á su madurez, se echa en ella la hoz, porque la siega es llegada.

30. Y decia: ¿A qué asemejaremos el reino de Dios, ó con qué parábola le representaremos?

31. Es semejante á un grano de mostaza, que siendo la mas pequeña de todas las simientes cuando se siembra en la tierra,

32. Cuando está sembrada sube y erece mas que todas las legumbres, y cria grandes ramas, de modo que las aves del cielo puedan morar bajo de su sombra.

33. Y los hablaba así con diversas parábolas, segun lo que eran capaces de comprender.

34. Y no les hablaba sin parábolas; mas cuando estaba aparte, lo explicaba todo á sus discípulos (d).

35. Este mismo dia, por la tarde, les dijo: Pasemos á la otra orilla,

36. Y despues de haber despedido la gente, lo llevaron ellos consigo en la barca donde estaba, y habia tambien otros barcos que le seguian.

37. Y se levantó una gran tempestad de viento, que metia las olas en el barco, de manera que este se llenaba ya de agua.

38. Jesús, sin embargo, estaba en la popa durmiendo sobre un cabezal, y ellos le despertaron diciendo: ¿Maestro, no se te da nada de que perezcamos?

39. Y levantándose amenazó al viento, y dijo á la mar: Calla, enmudece. Y cesó el viento y sobrevino una grande bonanza.

40. Entonces él les dijo: ¿Por qué estais medrosos? ¿Aun no teneis fe?

(d) Esto es absurdo, segun *Mateo*, xiii, 15. Las parábolas se comprendian muy bien, y eran lo que constituia la oportunidad y la originalidad de Jesús. Posteriormente, por ejemplo en el tiempo en que escribió *Marcos*, se queria encontrar en ellas un sentido mas general, y de aquí vino la interpretacion mística. Lo que *Mateo* entendia de la *propaganda* evangélica, lo entendia *Marcos* de la palabra sagrada, profunda y fecunda. Todo esto tiene una gran afinidad, pero no es la misma cosa. La opinion de Strauss acerca del modo con que se formó el Evangelio de San *Marcos*, parece, pues, la mas verosímil.

Y tuvieron grande miedo, y se decían el uno al otro: ¿Quién es este que aun el viento y la mar le obedecen?

CAPITULO V

DEMONIOS LANZADOS.—PUERCOS PRECIPITADOS.—MUJER CURADA DE UN FLUJO DE SANGRE.—LA HIJA DE JAIRO.

1. Habiendo pasado el mar, vinieron al país de los Gerasenos.
2. Y al salir Jesús de la barca, un hombre (*a*), poseido del espíritu impuro, vino á él saliendo de los sepulcros,
3. Donde ordinariamente se albergaba, y nadie podía atarle ni aun con cadenas;
4. Porque habiéndole atado muchas veces con cadenas y con grillos, habia roto las cadenas y despedazado los grillos, y nadie le podia domar.
5. Y de dia y de noche estaba continuamente en los montes y en los sepulcros, dando gritos é hiriéndose con piedras (*b*).
6. Y cuando vió á Jesús de lejos, fué corriendo á él y le adoró,
7. Y dando un gran grito, le dijo: ¿Qué tengo yo contigo, Jesús, Hijo de Dios Altísimo? Te conjuro, por Dios, que no me atormentes.
8. Porque Jesús le decía: Espíritu impuro, sal de este hombre.
9. Y él le preguntaba: ¿Cuál es tu nombre? A lo que le respondió: Legion (*c*) es mi nombre porque somos muchos.
10. Y le rogaba mucho que no le echase de aquella tierra.
11. Habia en aquel lugar paciendo alrededor del monte una grande piara de puercos.
12. Y los espíritus le rogaban diciendo: Envíanos á los puercos para que entremos en ellos.
13. Y Jesús al punto se lo otorgó; y los espíritus saliendo *del poseido* entraron en los puercos, y la piara que era de unos dos mil (*d*) próximamente se precipitó con grande ímpetu en la mar donde *todos* se ahogaron.
14. Los que los apacentaban huyeron, y fueron á contarle en la ciudad y en los campos, *lo que hizo que muchos salieran para ver lo que habia sucedido.*
15. Y vienen á Jesús, y ven al que habia sido atormentado del demonio, sentado, vestido y en su juicio cabal, lo que les llenó de miedo.
16. Y los que lo habian presenciado, les contaron todo el hecho como habia acontecido al endemoniado y á los puercos.

(*a*) En Mateo hay dos poseidos en vez de uno.

(*b*) VERSÍCULO 35.—Toda esta descripción literaria falta en Mateo.

(*c*) *Legio*: este detalle cómico no se encuentra en Mateo.

(*d*) *Ad duo millia*: Otro adorno debido á la imaginación de Marcos.

17. Y comenzaron á rogarle que se retirase de los términos de ellos (*e*).

18. Y cuando entró Jesús en el barco, el que habia sido atormentado del demonio, comenzó á suplicarle que le dejase ir con él.

19. Mas Jesús no se lo concedió, sino que le dijo: Vete á tu casa á buscar á los tuyos y cuéntales cuan grandes cosas te ha hecho el Señor y la misericordia que contigo ha usado.

20. Y se fué este hombre, y comenzó á publicar en Decápolis las grandes gracias que habia recibido de Jesús, y se maravillaban todos (*f*).

21. Y habiendo pasado otra vez Jesús en un barco á la otra orilla, se llegó alrededor de él una gran multitud de pueblo; y estaba cerca del mar,

22. Y vino un príncipe de la sinagoga nombrado Jairo, y luego que le vió, se postró á sus piés.

23. Y le rogaba mucho, diciendo: Mi hija está en los últimos: ven á poner sobre ella la mano, para que sea salva y viva.

24. Jesús se fué con él, y le seguía mucha gente y le apretaban.

25. Entonces una mujer que padecía un flujo de sangre doce años habia,

26. Y que habia sufrido mucho en manos de médicos y gastado todo cuanto tenia sin haber adelantado nada, antes empeoraba mas,

27. Habiendo oido hablar de Jesús, llegó por detrás entre la confusión de la gente y tocó su vestidura,

28. Porque decía: Tan solamente con tocar su vestidura, será sana.

29. Y en el mismo instante cesó su flujo de sangre y sintió en su cuerpo que estaba curada de este mal.

30. Mas Jesús conociendo luego en sí mismo la virtud, que de él habia salido (*g*), volviéndose hácia la gente, dijo: ¿Quién ha tocado mi vestidura?

31. Y sus discípulos le dijeron: ¿Ves que la gente te está apretando por todos lados y preguntas quién te ha tocado?

32. Y miraba alrededor para ver á la que esto habia hecho.

33. Mas esta mujer que sabia lo que habia pasado en ella, estando llena de miedo y temblando vino á echarse á sus piés, y le dijo toda la verdad.

(*e*) Toda esta descripción aumentada y embellecida por Marcos no es mas que broma. En Mateo, atendido el espíritu general de este Evangelio, es una represión á las violencias de la ley mesiaca.

(*f*) VERSÍCULOS 18-20.—Este detalle falta tambien en el primer Evangelio.

(*g*) *Virtutem que exierat*. Esto revela un misticismo refinado que no manifiesta Mateo y que no tenían tampoco los antiguos profetas.

34. Y Jesús le dijo: Hija, tu fé te ha sanado: vete en paz y queda libre de tu enfermedad (*h*).

35. Cuando aun estaba él hablando, llegaron gentes de casa del príncipe de la sinagoga y dijeron á este: Tu hija es muerta: ¿Para qué fatigas mas al Maestro?

36. Mas Jesús, cuando oyó lo que decían, dijo al príncipe de la sinagoga: No temas, cree solamente.

37. Y no dejó ir consigo á ninguno, sino á Pedro, á Santiago y á Juan, hermano de Santiago (*i*).

38. Y llegando á la casa del príncipe de la sinagoga vió una porcion de personas que lloraban y daban grandes alaridos.

39. Y habiendo entrado les dijo: ¿Por qué haceis tanto ruido y estais llorando? La muchacha no es muerta, sino que duerme.

40. Y se mofaban de él. Pero él echándolos á todos fuera, tomó consigo al padre y á la madre de la muchacha y á los que estaban con él, y entró donde la muchacha yacía (*j*).

41. Y tomando la mano de la muchacha, le dijo *Thalita cumi*, que quiere decir: Hija *mia* levántate, te lo mando.

42. Y se levantó luego la muchacha y echó á andar, porque tenia ya doce años, y quedaron llenos de asombro.

43. Y él les mandó muy espresamente que cuidaran de que nadie lo supiera: y les dijo que la dieran de comer.

CAPITULO VI

JESUS RECHAZADO EN SU PATRIA.—MISION Y POTESTAD DE LOS APÓSTOLES.—PASION Y MUERTE DE JUAN BAUTISTA.—MILAGRO DE LOS CINCO PANES.—JESÚS CAMINA SOBRE LAS AGUAS.

1. Habiendo salido Jesús de este lugar, se fué á su país y le siguieron sus discípulos.

2. Y llegado el sábado comenzó á enseñar en la sinagoga; y muchos de los que le oían se maravillaban de su doctrina diciendo: ¿De dónde han venido á este todas estas cosas? ¿Qué sabiduría es esta que le es dada y tales maravillas que por sus manos son obradas?

3. ¿No es este el carpintero, el hijo de María, hermano de Santiago y de

(*h*) VERSÍCULOS 25-34.—Historieta adornada por Márcos y que solo tiene tres versículos en Mateo.

(*i*) Se prepara un golpe de teatro y Jesús aparta los testigos. Este detalle falta en Mateo.

(*j*) VERSÍCULOS 39-40.—Aquí tambien tenemos una porcion de adornos y detalles mas ó menos pueriles, omitidos por Mateo.

José y de Júdas y de Simon? ¿Y sus hermanos no están aquí tambien con nosotros? Y se escandalizaban en él (*a*).

4. Y Jesús les decia: No hay profeta sin honor sino en su patria, y en su casa y entre sus parientes.

5. Y no podia hacer allí ningun milagro (*b*): solamente sanó algunos pocos enfermos poniendo sobre ellos las manos.

6. Y estaba maravillado de la incredulidad de ellos y andaba predicando por todas las aldeas del contorno.

7. Y Jesús llamando á los doce, comenzó á enviarles de dos en dos y les daba potestad sobre los espíritus impuros.

8. Y les mandó que no llevasen nada para el camino, ni alforjas, ni pan, ni dinero en la bolsa, sino solamente un bordon.

9. Mas que calzasen sandalias y que no vistiesen dos túnicas.

10. Y les decia: En cualquiera parte donde entrareis en una casa, permaneced en ella hasta que salgais de allí.

11. Y cuando encontrareis personas que no quisieren recibirlos ni escucharlos, al salir de allí sacudid el polvo de vuestros piés para que sea testimonio contra ellos.

12. Y saliendo, predicaban á los pueblos que hiciesen penitencia;

13. Y lanzaban muchos demonios, y ungián con óleo á muchos enfermos y sanaban.

(*a*) Márcos parece insistir de intento sobre el nacimiento vulgar de Jesús, lo que no estaba en las ideas de Mateo (véase mas arriba III, 21 y 31-32): Mateo esponiendo el mismo rasgo dice: *¿Nonne mater ejus dicitur Maria?* y deja entender que esto era una opinion falsa *Faber*, τεκτόν. Segun una variante, admitida por Orígenes, debe leerse: ο τεκτονος υιος, *filius fabri*. Orígenes no admite la idea de que Jesús hubiese ejercido el oficio de su padre. Creo que Jesús siguiendo el ejemplo de los antiguos profetas á quienes imita con frecuencia, ha hecho como Amos que dice hablando de sí mismo: *Yo no soy profeta, ni hijo de profeta, yo corto sycómoros*. San Pablo se ajusta tambien al mismo sistema, este hacia redes para cazar pájaros; Pedro era pescador, Mateo recaudador de contribuciones, etc.—Strauss no ha hecho notar estas circunstancias que marcan una ruptura completa con los escribas de profesion y con los doctores. Unicamente observa que los cristianos *se avergonzaban* de la pobreza de su Dios, lo que el mismo Jesús parecia haber previsto. (Véanse Mateo y Lucas.)

El Evangelio apócrifo de la *Infancia* llega hasta decir que José no era *muy hábil* en su oficio como se diria de un príncipe destronado.

(*b*) *Non poterat*. Esto es una simpleza.